

ОНТОЛОГІЯ ЗАПОЗИЧЕНЬ У ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ СТИЛІ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНИХ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ)

Кононенко Є. О., студ. гр. ПР-93

Під запозиченням більшість вчених мають на увазі процес переміщення різних елементів з однієї мови в іншу. Це відбувається на різних рівнях структури мови: фонології, морфології, синтаксису, лексики, семантики. Процес запозичення не відбувається спонтанно і одноразово. Це довготривалий, поступовий процес, що передбачає ряд етапів і стадій засвоєння іншомовних структурних елементів англійською мовою [1, 63].

Публіцистика – найбагатший різновид літератури, котрий виконує функції впливу та повідомлення. Не випадково характеристику англломовного публіцистичного стилю зазвичай обмежують описом специфічно експресивних засобів. Один з таких засобів – використання запозичених іншомовних слів.

В структурному плані запозичення в англломовному публіцистичному стилі виконують головним чином, граматичні, тематичні, оціночні, прагматичні та комунікативно-функціональні задачі, що визначаються багатьма факторами. Характерною прикметою виступає використання безлічі транслітерованих та транскрибованих термінів. Аналіз публіцистичного стилю показує, що зустрічаються тут запозичення фонетично, граматично і семантично різною мірою асимільовані англійською мовою. Розрізняють різні ступені засвоєння нових лексичних одиниць в англломовних періодичних виданнях [2, 105].

Причинами запозичення слів можуть бути різні мовні, соціальні, психологічні, естетичні та інші фактори, потреба в нових мовних формах, потреба в розчленуванні понять, в різноманітності засобів і в їх повноті, в стислості і ясності, в зручності і т. і. Основними способами запозичення лексики є транскрипція, транслітерація і калькування. Після того, як запозичене слово увійшло в англійську мову, воно починає «жити своїм життям», незалежним, як правило, від життя прототипу цього слова в мові-джерелі. Воно може змінювати свій звуковий образ у бік подальшого наближення до структур, типовим для слів англійської мови.

В якості причин запозичень в англломовних періодичних виданнях ми вбачаємо такі підстави: термінологія, «данина моді», експресивність новизни, емоційність висловлювання, найменування нової реалії, вплив іноземної культури.

Наук. кер. – Светлова А. І., *викл.*

Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства : матеріали Всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів факультету іноземної філології та соціальних комунікацій, м. Суми, 19-20 квітня 2013 р. / Відп. за вип. В.В. Опанасюк. — Суми : СумДУ, 2013. — Ч.1. — С. 37-38.